

大语言模型背景下 中国特色对外话语体系建设与传播

文◆天津仁爱学院 穆浩 付禹田

引言

近年来,中国特色大国对外话语体系构建在学界成为新的研究热点,主要研究兴趣集中在话语构建、跨文化传播、翻译策略等,旨在通过研究提升我国在全球范围内的话语影响力。胡开宝、李婵(2018)的研究指出,一般而言,一个国家的外交话语能否在国际上进行有效传播并获取国际话语权,除了国家实力和国家意识形态或语言文化传统因素外,外交话语传播方式地选用也直接影响外交话语的传播效应^[1]。阮静指出(2017),文化传播背景下讲好中国故事应遵循指向性原则、普遍性原则、差异性原则、进取性原则、适用性原则和合作性原则^[2]。指向性原则指针对不同国家和地区对中国秉持的不同态度,精心设计并用心讲好不同的中国故事。普遍性原则指把中国故事进一步讲全面、讲深入、讲透彻。差异性原则强调中国媒体应用国际化的方式,用西方人可理解和接受的话语体系解释中国。进取性原则是指积极实施文化传播战略,在传播各种文化产品的过程中讲好中国故事^[3]。王永贵、王景宇(2023)在新时代加强对外话语体系建设的多重进路中分析,作为由概念、范畴和理论等构成的逻辑体系,对外话语体系首先蕴含着“说什么”的话语意蕴,集中反映了一定的思想观念、文化追求和价值理念。因此,内容系统的彻底性从根本上决定了对外话语体系的生命力,直接影响对外话语体系的最终效果。“所谓彻底,就是抓住事物的根本。”在新的历史方位下,对外话语体系的构建应当在理论内核、文化根基和学理支撑上下功夫,持续增强对外话语体系的理论引领力、文化感召力和学术阐释力。

武俊宏、赵阳、宗成庆(2023)在研究中指出大语言模型(Large Language Model, LLM)通常指参数量为百亿级甚至更大规模的神经网络组成的语言模型,它采用监督学习方式,利用大量未标注数据训练而成。目前研究表明,大语言模型有望成为解决各种任务的通用基础模型,是实现通用人工智能的希望之路。

本文试从构建和传播具有中国特色的对外话语体系的具体策略出

发,从传统文化的融合与传播、马克思主义哲学的应用、外交话语的研究、故事化传播及现代文明的融合与创新等方面,结合大语言模型(LLMs)快速发展的时代背景,针对目前对外传播存在的原创性概念不多、国际化表述较少、缺乏对内形成统一认识等问题,指出我国对外话语体系构建过程中应遵循时代发展特征,将具有中国特色的文化资源通过大语言模型等先进技术,在语言处理、翻译、内容生成等方面的优势,以多样化的形式向世界讲中国故事,向世界传播中国声音,打造融通中外的新概念、新范畴、新表述的话语体系。

1 中国传统文化的融合与传播

传统文化在对外话语体系的构建过程中扮演着重要角色,对传统文化元素的深入挖掘和创新性展示具有重要作用。一方面,在中国话语的传播过程中展示其独特性,增强其吸引力;另一方面,有助于国际社会对中国文化的理解和认同。中国传统文化历史悠久、内涵丰富,囊括哲学思

【作者简介】穆浩(1991—),男,天津人,硕士,助教,研究方向:批评话语研究。

想、社会伦理、文学艺术、节庆习俗等多个维度，在对外传播中国传统文化的过程中要注重体系化。

1.1 哲学思想的智慧

在对外传播的过程中，传统哲学中的关键概念的定义应特别关注。在此基础上，尝试构建一套与国际社会普遍价值观相契合的价值体系，从而产生更好的传播效果。

(1) 儒家思想。儒家哲学强调仁礼中和之道，始终秉持仁爱、礼义的思想风范。表现为在国际交往中我国遵循对话和谐，尊重各国间的差异与多样性，追求合作共赢。近年来，设立孔子学院、鲁班工坊等机构，标志着中国在传播传统文化、促进国际间文化交流达到新的高度。

(2) 道家思想。道家哲学的核心是“道法自然”，强调顺应自然，保持内心平和。在对外话语中转化为对环境保护和可持续发展的倡导以及在国际关系中推崇自然和谐与平衡。

1.2 文学艺术的传承与创新

在翻译实践中，对领导人讲话中所引用诗词的外译作为一个典型翻译情境值得关注。领导人对诗词的引用，不仅体现了中国文化底蕴之深厚，还是语言艺术与外交智慧的结合；不仅传承了中国丰富的文化遗产，还有助于塑造中国作为一个历史悠久、文化深厚的国家的国际形象。

在外交语境中，诗词常常含有丰富的象征意义和隐喻，通过诗句传递的深层信息往往能够传达复杂的外交立场和情感。将古典诗词与当代国际事务结合，创新性地解读诗词中的思想和哲理，使其与现代情境相契合，展示中国传统文化的时代价值。

1.3 社会伦理与价值观的传播

中国传统文化中强调的家庭和谐、尊老爱幼等社会伦理在对外话语体系地构建中体现为我国对国际局势稳定、社会和谐的不懈追求。中国传统社会伦理的研究成果可以在全球范围内寻得共鸣与普适性。孝道、仁爱、廉洁、忠诚这些传统伦理观念与普世价值观的相互契合成为构建新时代和谐国际关系的理论基础。有效广泛地传播和推广富有中国特色的价值观体系，将极大程度上决定在国际话语权竞争中我国的国际影响力。

1.4 传统知识、传统节日与技艺

传统医学、农业技术、手工艺作为我国传统文化的瑰宝，日益受到国际社会的关注，成为我国传统文化传播的重要窗口。传统节日、传统习俗向世界展示了中国文化的多样性与丰富性。传统节日的文化根源、传说故事往往蕴含着深刻的教育意义。传统节日的庆典和相关活动如一座桥梁，联通了国际社会与中国传统文化，向世界展示了中国传统文化的源远流长，为中国对外展示自身作为文化强国、塑造良好国际形象创造了机会。此外，民间习俗中蕴含的智慧，如阴阳五行、风水等，也是中国传统文化的一部分，可以用于增加对外话语的多样性和趣味性。

2 马克思主义哲学的应用

马克思主义作为中国社会主义建设的理论基础，为分析和解释社会发展、经济结构和国际关系提供了一套完整的方法论。首先，应对马克思主义的经典理论进行现代化解读，特别是其对社会发展、经济结构和阶级关系的分析。包括对资本主义的批判、社会主义建设的理论指导以及对历史唯物主义的现代应用。这些理论对于理解当代国际政治经济格局，尤其是全球化、经济不平等和国际劳工问题等具有重要意义。

在对外话语中，利用马克思主义理论阐述中国的发展道路、社会变革和对全球问题的立场，特别是在经济全球化、社会公正和国际合作等方面。

3 外交话语的研究

(1) 清朝时期的外交话语，如朝贡体系和礼仪外交，体现了中国历史上国际交往方式和对外关系的特点。这些历史经验可以被用来指导和丰富现代国际交流和外交实践。清朝外交话语中对国家主权和领土完整的重视以及对外力干涉的抵抗方面，为当代中国在处理国际争端和维护国家利益时提供了重要的历史经验。

(2) 新中国的外交话语。和平共处五项原则(相互尊重领土完整和主权、互不侵犯、互不干涉内政、平等互利、和平共处)作为中国外交政策的基石，影响着我国对外话语体系的构建。对和平共处五项原则历史背景、理论基础、不同历史时期的实践与发展研究，对于构建一个基于相互尊重、平等的新时代全球秩序有着重要的现实意义。在处理国际事务、维护世界和平、促进共同发展等国际议题中，我国外交家在不同历史时期面对国际纷争与复杂的政治环境，所展现的政治魅力与智慧是构建当代中国对外话语体系的重要研究内容。

(3) 外交家的话语体系。作为国家代表，外交家个人语言风格对

中国外交亦产生了深远影响，他们大多有着鲜明的个性，其中往往又有着谦逊、坚定、务实的共性，在国际交往中展现出敏锐的洞察力和高超的谈判技巧。在中国政策的对外传播与国际交流中，外交话语作为中国对外话语体系的有机组成部分需要更多的理论成果，以应对如气候、国际合作、网络安全等领域的新挑战与新机遇。

4 故事化传播

叙事对象的多样性是指将中国传统、现代和全球形象融入故事叙述，创建多维度的中国形象。例如，通过古代传说、历史故事、现代发展案例以及中国在全球治理中的贡献，形成一个立体的叙事框架。西方记者报道中国也具有特定角度。除了偶尔报道大熊猫的憨态可掬，他们的眼光大多聚焦于中国政治的“负面新闻”、持不同意见者的活动以及西藏、香港和台湾地区，报道叙述的主线经常是对“异见者”的人性化、故事化的描述，暗线则是来自权威部门的“高压”。看上去通篇不使用带褒贬色彩的形容词，也引述正反双方的表态，但在严实的包裹下，到处可见左右观众认知的措辞。为解决西方混淆视听乱编故事的行为，应结合大语言模型的分析能力，深入挖掘和分析中国的历史文化、社会发展和国际形象，通过故事化的方式，将复杂的政治经济问题转化为更易于公众理解和共鸣的叙事，有效提升中国对外话语的传播效果和影响力。同时，大语言模型可以协助分析国际受众对于不同类型故事的接受度和反响，以便精准地调整传播策略，使中国故事更加生动和有影响力。

4.1 经典故事

历史与美学资源的利用是指挖掘丰富的历史和文化资源，在古代文学作品、历史事件、传统艺术中寻找灵感，构建中华优秀传统文化故事库。传统故事的精髓在于其通过或正面或反面的典型人物，给予人们道德伦理的教育，如“孟母三迁”，通过精彩的情节，强调智慧和策略的重要性。传统故事不仅担负着文化传承的责任，还对整个社会风貌产生影响，是中华文化不可或缺的瑰宝。利用新型传播手段与符合时代的叙事技巧，使传统故事更加符合现代受众的审美，有利于展示中国传统文化的独特美学价值。

4.2 发展故事

现代化成就展示是指聚焦中国的现代化进程，如脱贫攻坚、城市化发展、科技创新等，讲述这些反映了中国快速发展和变革发展的故事，总结和分享中国的发展经验，为其他发展中国家提供启示。

4.3 开放故事

讲述中国在全球治理中的角色和贡献，强调中国在推动多边主义、国际合作和全球发展中发挥的积极作用，展示中国在国际事务中的开放态度与合作精神，指出中国方案在应对新形势下的国际问题中做出的贡献。

5 现代文明的融合与创新

现代科技与新媒体正在成为中国特色对外话语传播的引爆点与增长点，互联网、社交媒体、短视频平台以及其他的数字技术的快速发展使

中国声音、中国故事走向更遥远的地方和更广泛的人群中。在讨论环境保护、科技创新、经济发展等现代议题时，中国可以展示其作为负责任大国的形象，强调其在全球治理、可持续发展和科技进步中的角色和贡献。

结语

通过有效的话语体系，增强中国在国际社会中的话语权，使中国的立场、观点和价值观得到更广泛的理解和认可。通过精心构建的话语体系，形成更加积极、全面的国际形象，改善和优化国际社会对中国的认知。将中国文化、历史和现代成就通过多样化的方式传播到世界各地，提升中国文化的全球影响力。同时，利用大语言模型等先进技术，创新语言处理、翻译、内容生成等方面的应用，提高话语传播的效率和效果。结合理论研究和实际应用，推动话语体系建设方法论的创新和发展。预期目标有助于建立有效的反馈机制，根据国际反应持续优化话语体系，确保其适应性和时效性。培养具有国际视野和专业能力的人才，构建高效团队，以国际传播带动外语学科发展新趋向。^[5]

引用

- [1] 胡开宝,李婵.国内外外交话语研究:问题与展望[J].外语教学,2018,39(6):7-12.
- [2] 阮静.汉语国际教育迈向国际化的汉语教材出版[J].云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版),2017,15(5):87-92.
- [3] 王永贵,王景宇.新时代加强对外话语体系建设的多重进路[J].马克思主义与现实,2023(3):17-24.